

# Y Fari Lwyd...



ydy'r enw ar y traddodiad Cymreig o arwain penglog ceffyl wedi'i addurno o ddrws i ddrws adeg y Nadolig a'r Flwyddyn Newydd.



Mae'r fintai (grŵp) sy'n tywys y Fari yn ymgynnull tu allan i ddrws tŷ neu dafarn ac mae gornest 'pwnco' (canu cyfres o benillion traddodiadol) yn cychwyn rhwng y fintai a'r rhai tu mewn i'r tŷ - tebyg i 'rap battle' Cymreig!



Mae disgwyl i'r fintai ennill yr ornest er mwyn cael mynd mewn i'r tŷ neu dafarn a chael cacennau, diod ac os yn lwcus, arian!



Mae'r ddau grŵp yn canu am yn ail ar yr un dôn ac yn cyfuno penillion traddodiadol gyda rhai newydd, a llawer o dynnu coes!



MENTRAU IAITH



cered  
MENTER IAITH CEREDIGION



# Y Fari Lwyd...



is the name of the Welsh tradition of guiding a decorated horse's skull from door to door around Christmas and the New Year.



The mintai (group) that guides the Mari assemble outside the house or pub and sing a series of traditional verses. In no time at all a "pwnco" duel begins between the mintai and the residents of the house or pub - like a Welsh rap battle!



It is expected that the Mari's mintai wins the duel and enter the house or pub and be given cake, drink and possibly money!



Both parties sing the same tune back and forth and mix traditional verses with new ones, with a fair share of teasing!



MENTRAU IAITH



cered  
MENTER IAITH CEREDIGION



# Y Fari Lwyd - geirfa

Traddodiad

Tradition

Penglog

Skull

Addurno

Decorate

Mintai

Group/Party

Ymgynnull

Assemble

Gornest

Duel/Contest

Pwnco

Poetry battle

Tôn

Tone / tune



MENTRAU IAITH



# Y Fari Lwyd

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | O | G | R | T | D | Y | W | L | I | R | A | F | Y |
| I | N | L | Y | N | G | I | A | D | I | T | D | C | I |
| N | A | G | N | O | T | N | T | L | Y | R | A | D | R |
| T | D | F | O | C | U | S | I | L | P | N | I | L | N |
| A | O | G | U | I | E | I | O | U | G | R | D | M | O |
| I | O | O | N | N | Y | I | I | N | O | E | O | P | Y |
| D | G | W | R | L | G | R | A | N | R | O | D | W | G |
| T | U | O | I | G | W | E | D | Y | G | N | D | N | I |
| O | G | N | G | O | A | A | P | G | O | R | A | C | E |
| N | Y | A | F | N | N | N | Y | M | L | U | R | O | R |
| T | A | R | Y | U | N | D | L | Y | G | D | T | I | M |
| O | O | A | M | T | O | S | A | S | N | D | L | D | Y |
| G | A | G | O | A | D | C | G | O | E | A | N | Y | C |
| N | D | G | U | D | D | C | I | D | P | D | N | R | N |

Wyt ti'n gallu darganfod y geiriau yma?

Can you find these words?

- Y Fari Lwyd
- Cymreig
- Traddodiad
- Penglog
- Addurno
- Mintai
- Ymgynnull
- Gornest
- Pwnco
- Tôn



# Pwnco - penillion

Enghraifft o bennill Pwnco:

Wel dyma ni'n dwad,  
gyfeillion diniwad, x2  
I ofyn am gennad x3  
I ganu.

Ma'r Fari Lwyd yma'n  
llawn sêr a rhubana x2  
Ma'n werth i roi gola x3  
I'w gwelad.



# Pwnco - penillion

Enghraifft o bennill Pwnco:

Example of a Pwnco verse:

Wel dyma ni'n dwad,  
gyfeillion diniwad, x2  
I ofyn am gennad x3  
I ganu.

Well gentle friends  
here we come x2  
To ask may we have leave x3  
to sing.

Ma'r Fari Lwyd yma'n  
llawn sêr a rhubana x2  
Ma'n werth i roi gola x3  
l'w gwelad.

The Mari Lwyd is here  
covered in stars and ribbons x2  
Turn on the light x3  
She's a sight to be seen.

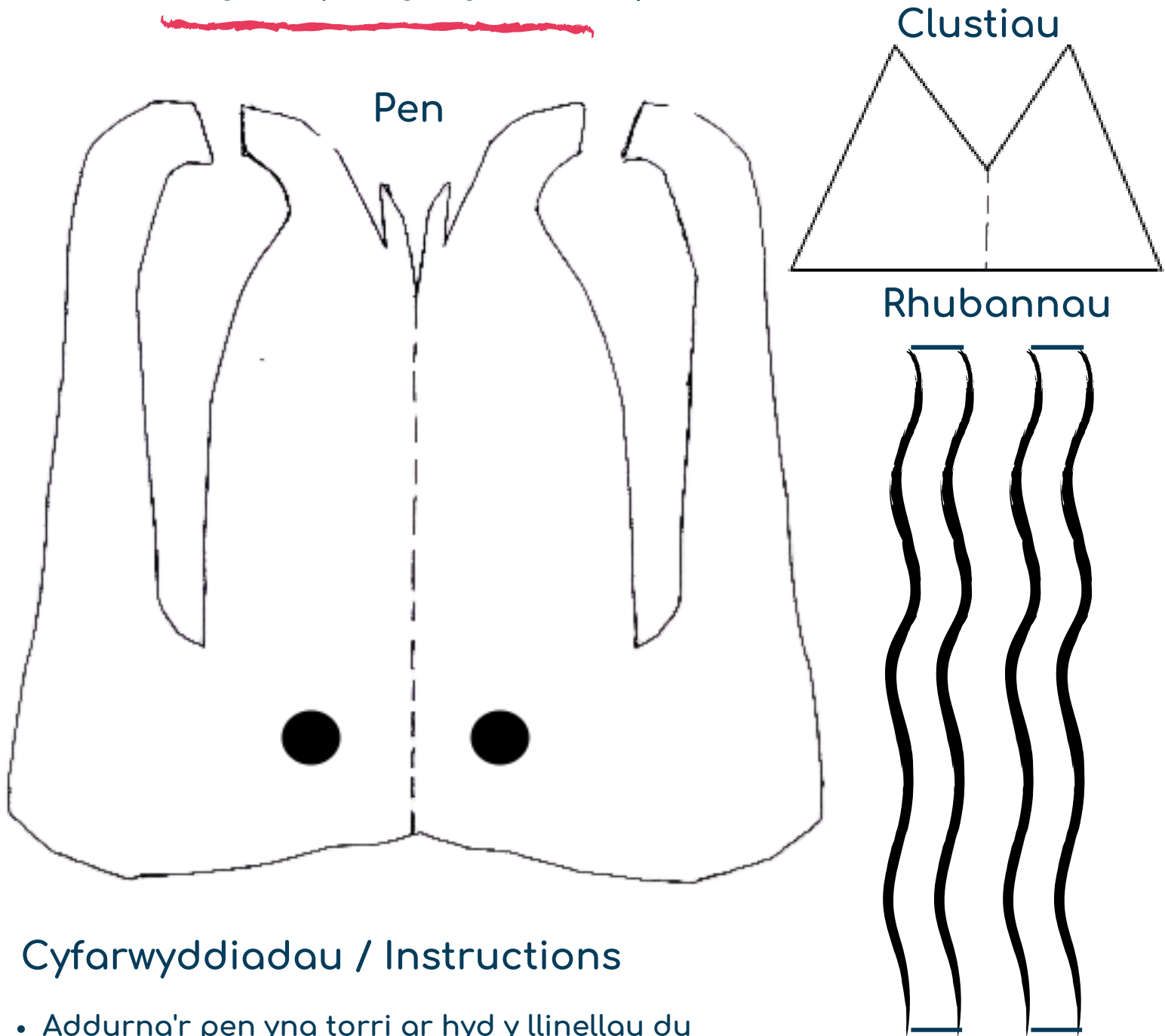




Beth am liwio ac addurno'r  
Fari Lwyd dy hun?



# Beth am greu penglog bach dy hun?



## Cyfarwyddiadau / Instructions

- Addurna'r pen yna torri ar hyd y llinellau du / Decorate the head and cut along the black lines
- Plygu ar hyd y linell dotiog / fold along the dotted line
- Torri'r clustiau a gludo ar ei ben / cut out the ears and stick on the head
- Gosod ffon lolipop neu welltyn ar waelod y pen rhwng y ddau bapur / Place a lollipop stick or straw on the bottom between the 2 sides of paper
- Gludo'r 2 ochr at ei gilydd / glue both sides together
- Lliwio, torri a gludo'r rhubannau i'r pen fel gwallt / colour, cut and glue the ribbons on the head

